

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Personal gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 29. Januar 1988.

Der Minister-Vorsitzende, beauftragt mit den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
—

N 90 — 1317

**29 JANUARI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende instelling van sommige bijzondere graden bij het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de indeling van graden waarvan de ambtenaren van de Rijksbesturen kunnen titularis zijn;

Gelet op het protocol van 4 februari 1987 waarin de conclusies van de onderhandelingen binnen het Sectorcomité nr. XVI opgenomen zijn;

Overwegende dat de graad van scheikundige-stationschef niet vermeld is in de lijst der graden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Rijksbesturen kunnen titularis zijn en dat de graad van hoofd technisch helper er in opgenomen is onder de vermelding « Ministerie van Landbouw »;

Op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het personeel behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende bijzondere graden worden ingesteld bij het Ministerie van het Waalse Gewest :

- rang 13, laboratoriumdirecteur,
- rang 12, scheikundige-stationschef,
- rang 24, hoofd technisch helper,
- rang 22, hoofdcontroleur.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 juli 1984.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het personeel behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 januari 1988.

De Minister-Voorzitter, belast met de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

F 90 — 1318

**25 JANVIER 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon affectant le domaine de l'Ermitage à Thuin au domaine public**

L'Exécutif régional wallon,

Vu l'article 538 du Code civil;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

Arrête :

**Article 1er.** Le bien dénommé, domaine de l'Ermitage, sis à Thuin et cadastré comme suit :

Ville et section de Thuin, art. 1679 :

- 1 Pré, au lieu-dit « Le Haut Marteau », section C, n° 318, pour quarante-trois ares trente centiares (43 a 30 ca);
- 2 Pré, mêmes lieu-dit et section n° 324A, pour quatre ares quatre-vingt centiares (4 a 80 ca);
- 3 Pré, mêmes lieu-dit et section 325A, pour sept ares cinquante centiares (7 a 50 ca);
- 4 Pré, mêmes lieu-dit et section, n° 315A, pour septante-neuf ares dix centiares (79 a 10 ca);
- 5 Bois, au lieu-dit « Bois Marteau », section C, n° 328D, pour sept ares trente-cinq centiares (7 a 35 ca);
- 6 Canal, au lieu-dit « Bois Marteau », section C, n° 327F, pour un are trente centiares (1 a 30 ca);
- 7 Pâtures, mêmes lieu-dit et section, n° 328C, pour deux ares dix centiares (2 a 10 ca);
- 8 Pâture, mêmes lieu-dit et section, n° 322A, pour quarante-deux ares septante centiares (42 a 70 ca);

9. Jardin, au lieu-dit « Ermitage », section C, n° 317B, pour treize ares nonante centiares (13 a 90 ca);
  10. Maison, chemin de l'Ermitage 1, section C, n° 320B, pour six ares (6 a);
  11. Terre vaine et vague, au lieu-dit Bois de Sardinnet, section D, n° 400D, pour neuf ares soixante centiares (9 a 60 ca);
  12. Bois, mêmes lieu-dit et section, n° 400C, pour cinquante-deux ares soixante centiares (52 a 60 ca);
  13. Bois, mêmes lieu-dit et section, n° 400B, pour un hectare trente-sept ares soixante centiares (1 ha 37 a 60 ca);
  14. Pâturage, au lieu dit « Le Haut Marteau », section D, n° 401 A, pour un hectare nonante et un ares soixante centiares (1 ha 91 a 60 ca);
  15. Bois, mêmes lieu-dit et section, n° 401B, pour quinze ares vingt centiares (15 a 20 ca);
  16. Pâturage, mêmes lieu-dit et section, n° 402, pour dix-neuf ares quatre-vingts centiares (19 a 80 ca);
  17. Pâturage, mêmes lieu dit et section, n° 403A, pour deux hectares neuf ares quarante centiares (2 ha 9 a 40 ca).
- Au total huit hectares quarante-trois ares quatre-vingt-cinq centiares (8 ha 43 a 85 ca),  
est destiné à servir à l'usage de tous et est comme tel affecté au domaine public dans le cadre de la politique de la Région wallonne en matière de protection de la nature.

**Art. 2.** L'accès du public au Domaine de l'Ermitage à Thuin est réglé par le service de la Conservation de la Nature et des Espaces verts, et en accord avec la ville de Thuin qui procède par voie de règlement de police

**Art. 3.** Le service de la Conservation de la Nature et des Espaces verts assure la gestion et l'entretien du domaine. En outre, il peut conclure des conventions d'animations compatibles avec l'usage public du bien.

**Art. 4.** Le service de la Conservation de la Nature et des Espaces verts peut, aux fins d'exécuter les conventions d'animations visées à l'article 3, autoriser et concéder des utilisations privatives du domaine.

**Art. 5.** Le Ministre qui a la Conservation de la Nature et les espaces verts publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté prend cours le 1er février 1990.

Namur, le 25 janvier 1990.

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie,  
des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,  
des Zonings industriels et de l'Emploi,

E. HISMANS

#### ÜBERSETZUNG

D 90 — 1318

25. JANUAR 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive  
durch den die Domäne der Ermitage in Thuin dem Öffentlichen Eigentum zugewiesen wird

Aufgrund von Artikel 538 des Bürgerlichen Gesetzbuches;  
Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;  
Auf Vorschlag des Ministers der ländlichen Erneuerung, des Naturschutzes, der Industriezonen und der Arbeitsbeschaffung;

Erlässt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Das in Thuin gelegene und wie folgt katastrierte Gut mit Namen « Domaine de l'Ermitage »  
Stadt und Flur Thuin, Art. 1679 :

1. Feld, Ortslage « Le Haut Marteau », Flur C, Nr. 316, für dreiundvierzig Ar und dreissig Zentiar (43 a. 30 ca.);
2. Feld, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 324A, für vier Ar achtzig Zentiar (4 a. 80 ca.);
3. Feld, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 325A, für sieben Ar fünfzig Zentiar (7 a. 50 ca.);
4. Feld, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 315A, für neunundsiebzig Ar zehn Zentiar (79 a. 10 ca.);
5. Wald, Ortslage « Bois Marteau », Flur C, Nr. 326D, für sieben Ar fünfunddreissig Zentiar (7 a. 35 ca.);
6. Kanal, Ortslage « Bois Marteau », Flur C, Nr. 327F, für ein Ar dreissig Zentiar (1 a. 30 ca.);
7. Weiden, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 328C, für zwei Ar zehn Zentiar (2 a. 10 ca.);
8. Weiden, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 322A, für zweiundvierzig Ar siebzig Zentiar (42 a. 70 c);
9. Garten, Ortslage « Ermitage », Flur C, Nr. 317B, für dreizehn Ar neunzig Zentiar (13 a. 90 c);
10. Haus, chemin de l'Ermitage 1, Flur C, Nr. 320B, für sechs Ar (6 a);
11. Brachland, Ortslage « Bois de Sardinnet », Flur D, Nr. 400D, für neun Ar sechzig Zentiar (9 a 60 ca);
12. Wald, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 400C, für zweiundfünfzig Ar sechzig Zentiar (52 a. 60 ca.);
13. Wald, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 400B, für einen Hektar siebenunddreissig Ar sechzig Zentiar (1 ha 37 a. 60 ca.);
14. Weide, Ortslage « Le Haut Marteau », Flur D, Nr. 401A, für einen Hektar einundneunzig Ar sechzig Zentiar (1 ha. 91 a. 60 ca.);
15. Wald, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 401B, für fünfzehn Ar zwanzig Zentiar (15 a. 20 ca.);
16. Weide, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 402, für neunzehn Ar achtzig Zentiar (19 a 80 ca.);

17. Weide, gleiche Ortslage und Flur, Nr. 403A, für zwei Hektar neun Ar vierzig Zentiar (2 ha. 9 a. 40 ca.).  
Insgesamt acht Hektar dreiundvierzig Ar fünfundachtzig Zentiar (8 ha. 43 a. 85 ca.),  
wird für die Benutzung aller bestimmt und wird im Rahmen der Politik der Wallonischen Region in Sachen Naturschutz als solches dem öffentlichen Eigentum zugewiesen.

**Art. 2.** Der Zugang der Öffentlichkeit zur « Domaine de l'Ermitage » in Thuin wird durch das Amt für Naturschutz und Grüngebiete im Einverständnis mit der Stadt Thuin geregelt, die durch Polizeiverordnung vorgehen kann.

**Art. 3.** Das Amt für Naturschutz und Grüngebiete gewährleistet die Geschäftsführung und den Unterhalt der Domäne. Es kann darüber hinaus auch Animationsverträge abschließen, die mit der öffentlichen Nutzung des Gutes vereinbar sind.

**Art. 4.** Das Amt für Naturschutz und Grüngebiete kann zur Durchführung der in Artikel 3 erwähnten Animationsverträge private Benutzungen der Domäne zulassen und konzessionieren.

**Art. 5.** Der für den Naturschutz und die öffentlichen Grüngebiete zuständige Minister wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

**Art. 6.** Dieser Erlass tritt am 1. Februar 1990 in Kraft.

Erlassen zu Namur, den 25. Januar 1990.

Der Minister-Vorsitzender der Wallonischen Region der mit der Wirtschaft, den K.M.U.  
und dem regionalen öffentlichen Dienst beauftragt ist,

B. ANSELME

Der Minister der ländlichen Erneuerung, des Naturschutzes, der Industriezonen und der Arbeitsbeschaffung,

E. HISMANS

#### VERTALING

N 90 — 1318

#### 25 JANUARI 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende bestemming van het « Domaine de l'Ermitage » te Thuin aan het openbare domein

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op artikel 538 van het Burgerlijk Wetboek;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

Besluit

**Artikel 1.** Het genaamde « Domaine de l'Ermitage », goed, gelegen te Thuin en gekadastreerd als volgt:

Stad en sectie Thuin, art. 1679 :

- 1 Wei, ter buurtschap « Le Haut Marteau », sectie C, n° 316, voor drieënveertig aren dertig centiaren (43 a. 30 ca.);
- 2 Wei, zelfde buurtschap en sectie, nr. 324A, voor vier aren tachtig centiaren (4 a. 80 ca.);
- 3 Wei, zelfde buurtschap en sectie, nr. 325A, voor zeven aren vijftig centiaren (7 a. 50 ca.);
- 4 Wei, zelfde buurtschap en sectie, nr. 315A, voor negenenzeventig aren tien centiaren (79 a. 10 ca.);
- 5 Bos, ter buurtschap « Bois Marteau », sectie C, nr. 326D, voor zeven aren vijfendertig centiaren (7 a. 35 ca.);
- 6 Kanaal, ter buurtschap « Bois Marteau », sectie C, nr. 327F, voor één are dertig centiaren (1 a. 30 ca.);
- 7 Weide, zelfde buurtschap en sectie, nr. 328C, voor twee aren tien centiaren (2 a. 10 ca.);
- 8 Weide, zelfde buurtschap en sectie, nr. 322A, voor tweeënveertig aren zeventig centiaren (42 a. 70 ca.);
- 9 Tuin, ter buurtschap « Ermitage », sectie C, nr. 317B, voor dertien aren negentig centiaren (13 a. 90 ca.);
- 10 Huis, chemin de l'Ermitage 1, section C, nr. 320B, voor zes aren (6 a.);
- 11 Niet in cultuur gebrachte grond, ter buurtschap « Bois de Sardinat », sectie D, nr. 400D, voor negen aren zestig centiaren (9 a. 60 ca.);
- 12 Bos, zelfde buurtsschap en sectie, nr. 400C, voor tweeënveertig aren zestig centiaren (52 a. 60 ca.);
- 13 Bos, zelfde buurtschap en sectie, nr. 400B, voor één hectare zevenendertig aren zestig centiaren (1 ha 37 a. 60 ca.);
- 14 Weide, ter buurtschap « Le Haut Marteau », section D, nr. 401 A, voor één hectare eenennegentig aren zestig centiaren (1 ha 91 a. 60 ca.);
- 15 Bos, zelfde buurtschap en sectie, nr. 401B, voor vijftien aren twintig centiaren (15 a. 20 ca.);
- 16 Weide, zelfde buurtschap en sectie, nr. 402, voor negentien aren tachtig centiaren (19 a. 80 ca.);
- 17 Weide, zelfde buurtschap en sectie nr. 403A, voor twee hectaren en negen aren veertig centiaren (2 ha. 9 a. 40 ca.);

In totaal acht hectaren drieënveertig aren vijfentachtig centiaren (8 ha. 43 a. 85 ca.),  
wordt voor het algemene nut bestemd en behoort hierdoor tot het openbaar domein in het kader van het beleid van het Waalse Gewest inzake natuurbescherming

**Art. 2.** De toegang van het publiek tot het « Domaine de l'Ermitage » wordt geregeld door de Dienst voor Natuurgebied en groengebieden en met de toestemming van de stad Thuin die een politiereglement uitvoert.

**Art. 3.** De Dienst voor Natuurbehoud en Groengebieden verzekert het beheer en de onderhoud van het domein. Tevens mag deze dienst animatieovereenkomsten die met het openbaar gebruik van het goed verenigbaar zijn afsluiten

**Art. 4.** Ten einde de bij artikel 3 bedoelde animatieovereenkomsten uit te voeren mag de Dienst voor Natuurbescherming en Groengebieden privaat gebruik van het domein toelaten.

**Art. 5.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud en de publieke groengebieden behoren wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in kracht op 1 februari 1990.

Namen, 25 januari 1990.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met Economie, K.M.O.'s en Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling

E. HISMANS

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 december 1989, dat in werking treedt op 28 mei 1990, is aan de heer Vanderveeren, Chr., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het tweede kanton Elsene.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 29 maart 1990 is de heer Vandekerkhove, A., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel, voor vast benoemd tot eerste substituut-arbeidsauditeur bij deze rechtbank, op datum van 26 mei 1990.

Bij koninklijk besluit van 19 december 1989 is de heer Mollaert, Fr., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot plaatsvervangend burgerlijk lid van de krijgsraden te velde A en B bij de Belgische Strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, voor een nieuwe termijn van zes maanden, met ingang van 29 mei 1990.

#### Gerechtelijke Politie

Bij koninklijk besluit van 26 april 1990 zijn, met ingang van 1 mei 1990, benoemd tot officier-commissaris voor gerechtelijke opdrachten :

- bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk : de heer D. Normon, gerechtelijk officier bij dit parket;
- bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent : de heer J. Stadius, gerechtelijk officier bij dit parket;
- bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, standplaats Aalst : de heren A. Jacobs en G. Schuurman, gerechtelijke officieren bij dit parket.

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

#### Nationale Orden

##### Leopoldsoorde

Koninklijk besluit van 20 april 1990.

Wordt benoemd tot Grootlint :

Prins Filip, Leopold-Lodewijk-Maria, Prins van België.

Hij zal het militair ereteken dragen.

Hij neemt vanaf datum van het besluit zijn rang in de Orde in.

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 décembre 1989, entrant en vigueur le 28 mai 1990, est acceptée la démission de M. Vanderveeren, Chr., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du second canton d'Ixelles.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 29 mars 1990, M. Vandekerkhove, A., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles, est nommé à titre définitif en qualité de premier substitut de l'auditeur du travail près ce tribunal à la date du 26 mai 1990.

Par arrêté royal du 19 décembre 1989, M. Mollaert, Fr., juge des saisies au tribunal de première instance de Bruxelles, est nommé membre civil suppléant aux conseils de guerre en campagne A et B près les Forces belges dans la République fédérale d'Allemagne pour un nouveau terme de six mois prenant cours le 29 mai 1990.

#### Police judiciaire

Par arrêté royal du 26 avril 1990 sont nommés officier-commissaire aux délégations judiciaires à partir du 1<sup>er</sup> mai 1990 :

- près le parquet du tribunal de première instance à Courtrai : M. D. Normon, officier judiciaire près ce parquet;
- près le parquet du tribunal de première instance à Gand : M. J. Stadius, officier judiciaire près ce parquet;
- près le parquet du tribunal de première instance à Termonde résidence Alost : MM. A. Jacobs et G. Schuurman, officiers judiciaires près ce parquet.

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ÉTRANGER ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

#### Ordres nationaux

##### Ordre de Leopold

Arrêté royal du 20 avril 1990.

Est nommé Grand Cordon :

le Prince Philippe, Léopold-Louis-Marie, Prince de Belgique

Il portera la décoration militaire.

Il prend rang dans l'Ordre à la date de l'arrêté.